

es OLYMPIADES DES METIERS

12 - 15 OCTOBRE 1995



LYON • RHÔNE-ALPES • FRANCE



OLYMPIADES DES METIERS

1950, en Espagne : premières Olympiades des Métiers.

Tous les deux ans : dans un pays différent.

1995, pour la première fois : la France accueille cette compétition internationale à Lyon-Eurexpo, dans la région Rhône-Alpes du 5 au 18 octobre 1995.

L'Etat et la Région Rhône Alpes ont créé l'Association Rhône-Alpes pour les Olympiades des Métiers sur délégation du Comité Français des Olympiades des Métiers (COFOM).

En organisant cette manifestation l'Etat et la Région Rhône-Alpes ont un objectif : donner aux jeunes le goût des métiers.

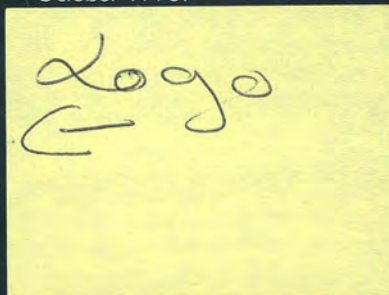


33rd Youth Skills Olympics

1950: the first Youth Skills Olympics held in Spain.

Every two years : in a different country.

1995, for the very first time: France is host to this international competition at the Eurexpo Exhibition Hall, Lyon, in the Rhône-Alpes region, from 5th to 18th October 1995.



Die 33. Internationale Berufswettbewerbe

1950 findet in Spanien die erste Internationale Berufswettbewerbe statt.

Alle zwei Jahre findet sie in einem anderen Land statt.

1995 trägt Frankreich zum ersten Mal diesen internationalen Wettbewerb in der Region Rhône-Alpes vom 5. bis 18. Oktober 1995 im Rahmen der Eurexpo aus.

Der Staat und die Region Rhônes-Alpes haben für die Internationale Berufswettbewerbe in Form einer Delegation des Französischen Komitees der Internationale Berufswettbewerbe (COFOM) den Verband Rhônes-Alpes geschaffen.

Mit der Organisation dieses Wettbewerbs haben der Staat und die Region Rhônes-Alpes ein bestimmtes Ziel vor Augen: den Jugendlichen die Berufe näherzubringen.



33^{es} Olympiades
des Métiers
RHÔNE-ALPES 95



OLYMPIADES DES METIERS

1950, en Espagne : premières Olympiades des Métiers.

Tous les deux ans : dans un pays différent.

1995, pour la première fois : la France accueille cette compétition internationale à Lyon-Eurexpo, dans la région Rhône-Alpes du 5 au 18 octobre 1995.

L'Etat et la Région Rhône Alpes ont créé l'Association Rhône-Alpes pour les Olympiades des Métiers sur délégation du Comité Français des Olympiades des Métiers (COFOM).

En organisant cette manifestation l'Etat et la Région Rhône-Alpes ont un objectif : donner aux jeunes le goût des métiers.



33rd Youth Skills Olympics

1950: the first Youth Skills Olympics held in Spain.

Every two years : in a different country.

1995, for the very first time: France is host to this international competition at the Eurexpo Exhibition Hall, Lyon, in the Rhône-Alpes region, from 5th to 18th October 1995.

The French State and the Rhône-Alpes Region have jointly created the Youth Skills Olympics Association, under the direction of the Comité Français des Olympiades des Métiers (COFOM).

The objective of the State and the Rhône-Alpes Region : to encourage young people to take up trades.



Die 33. Internationale Berufswettbewerbe

1950 findet in Spanien die erste Internationale Berufswettbewerbe statt.

Alle zwei Jahre findet sie in einem anderen Land statt.

1995 trägt Frankreich zum ersten Mal diesen internationalen Wettbewerb in der Region Rhône-Alpes vom 5. bis 18. Oktober 1995 im Rahmen der Eurexpo aus.

Der Staat und die Region Rhônes-Alpes haben für die Internationale Berufswettbewerbe in Form einer Delegation des Französischen Komitees der Internationale Berufswettbewerbe (COFOM) den Verband Rhônes-Alpes geschaffen.

Mit der Organisation dieses Wettbewerbs haben der Staat und die Region Rhônes-Alpes ein bestimmtes Ziel vor Augen: den Jugendlichen die Berufe näherzubringen.



33^{es} Olympiades
des Métiers
RHÔNE-ALPES 95

Du **12** au **15** octobre **1995**

L'Etat, la Région Rhône-Alpes

et **40** entreprises françaises

recevront à Lyon

550 jeunes

venus de **33** pays

champions dans **42** métiers

pour les **33^{es}** Olympiades des Métiers.

A cette occasion,

Eurexpo accueillera

sur **40000 m²**

plus de **200000** visiteurs.



From october 12th to october 15th 1995
the French State, the Rhône-Alpes Region
and 40 French firms will welcome in Lyon
550 young people coming from 33 countries
leaders in 42 skills for the 33th Youth Skills Olympics.
On this occasion, Eurexpo will welcome
more than 200 000 visitors on 40 000 m².



Von 12. bis 15. Oktober 1995,
werden der Staat, die Region Rhône-Alpes
und 40 französischen Unternehmen,
550 Jugendliche aus 33 Länder,
Meister in 42 Berufen
für die 33. Internationale Berufswettbewerbe
in Lyon empfangen.
Für diese Gelegenheit, wird Eurexpo
mehr als 200 000 Besichtigter
über 40 000 qm.empfangen.



33^{es} Olympiades des Métiers RHÔNE-ALPES 95

Agés de moins de 22 ans, ils arriveront du monde entier le 9 octobre 1995 avec leurs propres outils de travail sur le site d'Eurexpo. Les 4 journées de compétition seront les 12, 13, 14 et 15 octobre. Cette fête des métiers est pour eux l'occasion de réaliser devant le grand public, une démonstration technique de très haut niveau pour le métier et le pays dont ils défendent les couleurs.

460

Ils arriveront eux aussi de tous les pays le 5 octobre 1995 à Lyon : validation des postes de travail, préparation des sujets, surveillance permanente et attentive du concours, ces experts sont tous des bénévoles qui portent à travers le monde l'image de la perfection des métiers.

550

J E U N E S



550 young people

All aged under 22, they will be arriving at Eurexpo from the world over on the 9th October 1995, equipped with their tools of the trade. The competitions will take place over 4 days, the 12th, 13th, 14th, and 15th October. This great trade festival is the opportunity for them to demonstrate their highly specialized skills, on their own account and for the countries they represent, in front of the general public.



550 Jugendliche

Am 9. Oktober wird die Ankunft von Jugendlichen unter 22 Jahren, ausgerüstet mit ihrem eigenen Arbeitswerkzeug, an der Eurexpo erwartet. Dieses Fest der Berufe stellt für sie eine Gelegenheit dar, vor den Augen eines breiten Publikums eine technische Demonstration auf höchstem Niveau für den Beruf und das Land zu geben, dessen Farben sie verteidigen.

E X P E R T S



460 specialists

On the 5th October, they too, will be arriving in Lyon from many different countries: their mission is to approve the work stations, prepare the subjects to be demonstrated, and to oversee the competition itself. These volunteer experts represent throughout the world perfection in their field.



460 Experten

Auch ihre Ankunft wird für den 5. Oktober 1995 in Lyon erwartet: diese ehrenamtlich tätigen Experten sind verantwortlich für die Beurteilung der Arbeitsplätze, Vorbereitung der Aufgabenstellungen, permanente und aufmerksame Überwachung des Wettbewerbs und vermitteln aller Welt die Perfektion der Berufe.

AFRIQUE DU SUD SOUTH AFRICA SÜDAFRIKA

ALLEMAGNE GERMANY DEUTSCHLAND

AUTRICHE AUSTRIA ÖSTERREICH

AUSTRALIE AUSTRALIA AUSTRALIEN

BERMUDES (LES) BERMUDA BERMUDA

BRESIL BRASIL BRASILIEN

CANADA CANADA KANADA

REPUBLIQUE DE CHINE (TAIWAN) CHINA CHINA

COREE DU SUD KOREA KOREA

FINLANDE FINLAND FINNLAND

FRANCE FRANCE FRANKREICH

GIBRALTAR GIBRALTAR GIBRALTAR

HONG-KONG HONG-KONG HONG-KONG

ILE-DE-MAN (L') ISLE OF MAN ISLE OF MAN

INDE INDIA INDIA

IRLANDE IRELAND IRLAND

JAPON JAPAN JAPAN

LIECHTENSTEIN LIECHTENSTEIN LIECHTENSTEIN

LUXEMBOURG LUXEMBOURG LUXEMBURG

MACAO MACAU MAKAO

MALAISIE MALAYSIA MALAYA

MEXIQUE MEXICO MEXIKO

NORVEGE NORWAY NORVEGIEN

NOUVELLE ZELANDE NEW ZEALAND NEUSEELAND

PAYS-BAS (LES) THE NETHERLANDS DIE NIEDERLAND

PHILIPPINES PHILIPPINES DIE PHILIPPINEN

PORTUGAL PORTUGAL PORTUGAL

ROYAUME UNI UNITED KINGDOM DAS VEREINIGTE KÖNIGREICH

SINGAPOUR SINGAPORE SINGAPORE

SUEDE SWEDEN SCHWEDEN

SUISSE SWITZERLAND DIE SCHWEIZ

THAILANDE THAILAND THAILAND

USA UNITED STATES DIE VEREINIGTEN STAATEN



PAYS PARTICIPANTS

De l'Afrique à l'Asie en passant par l'Amérique, l'Australie et l'Europe, c'est un véritable tour du globe que proposent les 33^{es} Olympiades des Métiers.



33 countries

With participants from Africa, Asia, America, Australia and Europe - the 33rd Youth Skills Olympics is a true round-the-world tour.



33 Länder

Von Afrika über Amerika, Australien und Europa bis hin nach Asien: sprichwörtlich der ganze Globus ist auf dieser 33. Berufsolympiade vertreten.



COMITE INTERNATIONAL DES
OLYMPIADES DES METIERS

Vitrine universelle des métiers, la compétition présente une large palette allant des métiers traditionnels aux métiers technologiques de pointe. Ces métiers officiels ou en démonstration, peu ou mal connus du grand public, seront exercés "grandeur nature" en conditions réelles.



42 Trades

With everything from traditional crafts to the latest state-of-the-art technologies on show, the competition is a world-wide showcase of skills. These trades, whether officially in competition or simply being demonstrated, already known to the general public or not, will be carried on "live" under actual working conditions.



42 Berufe

Dieser Wettbewerb umfaßt eine breite Berufspalette, die von traditionellen Berufen bis zu den Berufen der Spitzentechnologie reicht und somit zum Schaufenster der Berufe wird. Die offiziellen Berufe oder Berufe mit Demonstrationscharakter, die dem breiten Publikum wenig oder gar nicht bekannt sind, werden unter realistischen Bedingungen vorgeführt.

METIERS

Métiers officiels en compétition

- 1 AJUSTAGE
- 2 OUTILLAGE
- 3 MECANIQUE DE PRECISION
- 4 MECATRONIQUE
- 5 DESSIN INDUSTRIEL DAO
- 6 TOURNAGE (CNC)
- 7 FRAISAGE (CNC)
- 8 CONSTRUCTION METALLIQUE
- 9 TECHNOLOGIE DE L'INFORMATION
- 10 SOUDAGE
- 11 MODELAGE
- 12 CARRELAGE
- 13 TOLERIE CARROSSERIE
- 14 CHAUDRONNERIE
- 15 PLOMBERIE
- 16 ELECTRONIQUE INDUSTRIELLE
- 17 TECHNOLOGIE DE L'ELECTRONIQUE
- 18 INSTALLATION ELECTRIQUE
- 19 INSTALLATION ELECTRIQUE COURANT FORT
- 20 MAÇONNERIE
- 21 TAILLE DE PIERRE
- 22 PEINTURE
- 23 PLÂTRERIE
- 24 EBENISTERIE
- 25 MENUISERIE
- 26 CHARPENTE
- 27 BIJOUTERIE-JOAILLERIE
- 29 COIFFURE DAMES
- 30 COIFFURE HOMMES
- 31 COUTURE DAMES
- 33 TECHNOLOGIE DE L'AUTOMOBILE
- 34 CUISINE
- 35 SERVICE DE TABLE
- 37 MECANIQUE AGRICOLE

Métiers en démonstration officielle

- 41 FRIGORISTE
- 42 PEINTURE AUTOMOBILE
- 43 TELEMATIQUE
- 44 OUTILLEUR MOULISTE
- 45 MECANIQUE POIDS LOURDS
- 46 ART FLORAL
- 47 ARTS GRAPHIQUES

Métiers en démonstration française

FERBLANTIER



Official trades in competition

- 1 FITTING
- 2 PRESS TOOL MAKING
- 3 INSTRUMENT MAKING
- 4 MECHATRONICS
- 5 CAD
- 6 TURNING + CNC
- 7 MILLING + CNC
- 8 CONST STEEL WORK
- 9 INFORMATION TECHNOLOGY
- 10 ELECTRIC WELDING
- 11 PATTERN MAKING
- 12 WALL & FLOOR TILING
- 13 AUTOBODY REPAIR
- 14 SHEET METAL WORK
- 15 PLUMBING
- 16 INDUSTRIAL ELECTRONICS
- 17 ELECTRONIC TECHNOLOGY
- 18 COMMERCIAL WIRING
- 19 INDUSTRIAL WIRING
- 20 BRICKLAYING
- 21 STONEMASONRY
- 22 PAINTING & DECORATING
- 23 PLASTERING
- 24 CABINETMAKING
- 25 JOINERY
- 26 CARPENTRY
- 27 JEWELLERY
- 29 LADIES' HAIRDRESSING
- 30 MEN'S HAIRDRESSING
- 31 LADIES' DRESSMAKING
- 33 AUTOMOTIVE MECHANICS
- 34 COOKERY
- 35 WAITING
- 37 AGRICULTURAL MECH.

Official demonstration trades

- 41 REFRIGERATION
- 42 CAR PAINTING
- 43 TELEMATIK
- 44 MOULD MAKER
- 45 HEAVY VEHICLE MECHANIC
- 46 FLORAL ART
- 47 GRAPHIC ARTS

French demonstration trade

TINSMITH



Offiziellen Wettbewerb Berufe

- 1 MASCHINENSCHLOSSER
- 2 WERKZEUGMACHER
- 3 FEINMECHANIKER
- 4 AUTOM. TECHNIKER
- 5 TECHN. ZEICHN. CAD
- 6 DREHER + CNC
- 7 FRÄSER + CNC
- 8 STAHLBAUSCHLOSSER
- 9 INFORMATION TECHNOLOGIE
- 10 ELEKTROSCHWEISSER
- 11 MODELLBAUER
- 12 FLIESENLEGER
- 13 KAROSSERIESPENGLER
- 14 BLECHSCHLOSSER
- 15 SANITÄRINSTALLATEUR
- 16 INDUSTRIELEKTRONIKER
- 17 ELEKTRONIK TECHNOLOGIE
- 18 ELEKTROINSTALLATEUR
- 19 STARKSTROMELEKTRIKER
- 20 MAURER
- 21 STEINMETZ
- 22 MALER
- 23 STUKKATEUR
- 24 MÖBELSCHREINER
- 25 BAUSCHREINER
- 26 ZIMMERMAN
- 27 GOLDSCHMIED
- 29 DAMENFRISEUR
- 30 HERRENFRISEUR
- 31 DAMENSCHNEIDER
- 33 AUTOMECHANIKER
- 34 KOCH
- 35 KELLNER
- 37 LANDMASCHINENMECH.

Offiziellen Demonstrationsberufe

- 41 KÄLTETECHNIK
- 42 AUTOLACKIERER
- 43 TELEMATIK
- 44 WERZEUG-UND FORMENMACHER
- 45 LKW-MECHANIKER
- 46 BLUMENKUNST
- 47 GRAPHISCH KÜNSTE

Französische Demonstrationsberufe

SPENGLER



ENTREPRISES IMPLIQUEES

L'exposition universelle des plus grandes compétences professionnelles du monde repose sur des moyens humains et techniques considérables.

7 grands partenaires, plus de 30 fournisseurs parmi les grands acteurs économiques français ont permis de réaliser l'événement aux côtés de l'Etat et de la Région Rhône-Alpes soutiens financiers de l'opération.

D'autre part, de nombreux autres soutiens sont apportés par des organisations professionnelles et/ou associations (Jeune Chambre Economique, Association de Formation Professionnelle pour Adultes), par des collectivités et en particulier par la Région Picardie (machines outils).



40 participating firms

This universal exhibition of professional trade skills called for the deployment of a wide range of human resources and technology. 7 major partners, more than 30 suppliers a great many of the major players on the French economic scene, are associated with the State and the Rhône-Alpes Region, to financially underwrite the operation.

Also, numerous other supports are provided by professional Organisations, and/or Associations (Jeune Chambre Economique - Young Economic Chamber, AFPA), by communities and in particular by the Picardy Région (machins tools).



40 beteiligte Unternehmen

Die Universalausstellung der größten beruflichen Fähigkeiten der ganzen Welt beruht auf beträchtlichen menschlichen und technischen Ressourcen. 7 große Partner, mehr als 30 Zulieferer befinden sich unter den großen französischen Wirtschaftsakteuren, die die Realisierung dieses Ereignisses an der Seite des Staates und der Region Rhône-Alpes dank ihrer finanziellen Unterstützung ermöglicht haben.

Ferner erhalten wir von Berufsverbänden und/oder Organisationen (Jeune Chambre Economique, AFPA) von den Gebietskörperschaften und insbesondere von der Region Picardie (werkzeugmaschinen) große Unterstützung.



33^{es} Olympiades des Métiers RHÔNE-ALPES 95

PARTENAIRES OFFICIELS

CAZENEUVE
CELETTE
DESCOURS ET CABAUD
FACOM
GUILLIET
MANPOWER
SAF

FOURNISSEURS OFFICIELS

AIR-LIQUIDE
A.G.D.E.
AMADA
BEDEL VOYAGES
BILLION
BLACHE-GUIGARD SA
BOSCH FRANCE SA
CEMAC
CHARMILLES
C.L.A.L.
FESTO
FRIMA
LAFARGE PLATRES

METRIX
MICROSOFT
NORFAC
NUM SA
PFAFF FRANCE SA
REGMA
RENAULT V.I.
ROIREXPO
SCHNEIDER ELECTRIC SA
TIVOLY
TULIP COMPUTERS FRANCE SA
VILLEROY & BOCH
WELLA
X.PO

LICENCIÉ

ARTHUS BERTRAND



La Fédération de l'Imprimerie et de la Communication Graphique, Soutien Officiel des 33^{es} Olympiades des Métiers a permis la réalisation de ce document.
Dieses Dokument wurde mit der offiziellen Unterstützung von der Buchdrucker-Verband und der graphischen Verbindung realisiert.
This document was realized with the official support of the Printing Federation and the Graphic Media.

40000

m²



40,000 square metres

The most fabulous living showcase of crafts and skills ever presented in France will include :

For the Youth Skills Olympics. 42 workshops (one for each trade) with 550 work stations (one per candidate)

"Métiers en Scène"* - numerous information points turning the spotlight on dozens of different trades and other Info Areas organized by the State, the Region and the CIO.

Exhibition areas (carpentry, boiler-making, the Best of France tradesmen, etc.) as well as café and restaurant areas, partners' villages, and a centre for the world's radio, TV and press representatives.

* "Métiers en Scène" is an annual exhibition, organised by the State and the Regional Council, designed to give young people coherent, objective and thematic information on all sectors of activity and available training programmes.

* In 1995 "Métiers en Scène" and Youth Skills Olympics will be the same event.



40000 q.m.

Das größte und reichste Schaufenster der Berufe, das jemals in Frankreich präsentiert wurde, besteht aus:

42 Werkstätten (1 pro Beruf) mit 550 Arbeitsplätzen (1 Pro Kandidat) für diese 33. Berufsolympiade.

Zahlreiche Ausstellungsbereiche für Information und Entdeckung, die die mehrere Berufsfamilien für "Métiers en Scène"* und Infobereiche (der Staat, die Region, die CIO,...) repräsentieren.

Diese große Demonstrationsveranstaltung auf mehr als 40.000 q.m. Fläche umfaßt Ausstellungsbereiche (Zimmerhandwerk, Kupferschmiedehandwerk, die besten Handwerker Frankreichs), Restaurantbereiche, Städtepartnerschaften, ein Pressezentrum für den Empfang von Radiostationen, Fernsehanstalten und Journalisten aus der ganzen Welt.

* Métiers en Scène ist ein pädagogischer Parcours, auf dem die Jugendlichen objektive Informationen über alle Tätigkeitsbereiche und Ausbildungsarten im Zusammenhang und thematisch geordnet erhält.

* 1995 werden "Métiers en Scène" und die Berufsolympiade in einer einzigen Demonstrationsveranstaltung zusammengefaßt.

La plus fabuleuse vitrine vivante de métiers jamais présentée en France sera composée :

De 42 ateliers (1 par métier) représentant 550 postes de travail (1 par candidat) pour les 33^{es} Olympiades des Métiers,

De nombreux pavillons d'information et de découvertes représentant les dizaines de familles de métiers pour "Métiers en Scène"*, ainsi que des espaces d'information émanant de l'Etat, de la Région, des CIO, ...

Et de zones d'expositions (charpente, chaudronnerie, Meilleurs Ouvriers de France...), de zones de restauration, de villages partenaires, d'un centre de presse qui accueillera les radios, télé et journalistes du monde entier, cette grande manifestation couvrira plus de 40 000 m².

* Métiers en Scène est un salon annuel organisé à l'initiative de l'Etat et du Conseil Régional Rhône-Alpes. Lieu d'échange et d'information sur les métiers, Métiers en Scène est un parcours thématique pour les jeunes qui cherchent une information objective sur tous les secteurs d'activités et les types de formation.

* En 1995 "Métiers en Scène" et les Olympiades des Métiers formeront une seule et même manifestation.



33^{es} Olympiades
des Métiers
RHÔNE-ALPES 95

PLAN DE SITUATION



SITUATION PLANE



STELLUNGPLANE

EUREXPO



VILLAGE PARTENAIRES
Partners village
Partneres Dorf

AVEC
with
mit

CAZENEUVE

CELETTE

DESCOURS & CABAUD

FACOM

Le Monde de la Machine à Bois
GUILLIET


MANPOWER
Le réseau des compétences



STANDS METIERS EN SCENE



200000

VISITEURS

Du 12 au 15 octobre 1995, enseignants, parents, professionnels, étudiants, jeunes ou moins jeunes, personnes à la recherche d'une orientation ou d'une ré-orientation, le public viendra de tous horizons découvrir des gestes techniques, des métiers, des compétences, des talents, mais également la culture et la manière de travailler de 33 pays du monde entier.



200,000 visitors

Between the 12th and the 15th October, people from many walks of life; teachers, friends and relations, professionals, students, the young and not so young, those seeking career information. All will have the chance to discover techniques, skills, trades, and talents, as well as cultures and work-methods from 33 countries around the world.



200.000 Besucher

Vom 12. bis 15. Oktober 1995 werden Lehrkräfte, Eltern, Berufsausübende, Studenten, junge und weniger junge Leute und Personen, die sich orientieren oder neu orientieren möchten, erwartet: ein Publikum wird aus allen Richtungen herbeiströmen, um technisch perfekte Handbewegungen, Berufe, Fähigkeiten, und Talente zu entdecken, aber auch die Kultur und die Art des Arbeitens in 33 Ländern der Welt.

RENSEIGNEMENTS PRATIQUES

Dates : 12 au 15 octobre 1995.

L'ensemble de la manifestation des 33^{es} Olympiades des Métiers se déroulera du 5 au 18 octobre 1995

Lieu : Eurexpo Lyon
(Autoroute A 43
sortie Eurexpo Visiteurs)

Horaires : 9h à 18h30

Prix d'entrée :
30 F pour adultes
10 F pour scolaires et étudiants
gratuit pour les groupes scolaires
pré-inscrits



Practical Information

Dates : 12 to 15 October 1995.

The entire international programme will take place from 5th to 18th October 1995

Venue : Eurexpo Lyon
(Highway A43 exit Eurexpo Visitors)

Opening times :
from 9 a.m. to 6.30 p.m.

Admission price :
30 FF for adults
10 FF for school children
and students
Free entry for school groups
(pre-registered)



Praktische Information

Datum : 12 bis zum 15 Oktober 1995.

Das gesamte Programm findet zwischen dem 5 und dem 18 Oktober statt.

Ort : Eurexpo Lyon
(Autobahn A43
Ausgang Eurexpo Besucher)

Öffnungszeit :
9 Uhr bis 18.30 Uhr

Eintrittspreise :
30 FF für Erwachsene
10 FF für Schülern und
Studenten - Eintritt frei für
Schule Gruppen
(die sich eingeschrieben haben)



CEREMONIE D'OUVERTURE



1 opening ceremony

Wednesday the 11th October, 9500 spectators, for the most part young people, will gather in Lyon's Tony Garnier Hall, for this great youth festival, expressed in song and dance, friendship, creativity and imagination.

It will be the occasion for young people from the Rhône-Alpes region and all over France to welcome the delegations from across the world.

(Entry by invitation only)



1 Eröffnungsfeier

Am Mittwoch, dem 11. Oktober, werden 9.500 Zuschauer, zum großen Teil Jugendliche, an einer Feier der Jugend in der Halle Tony Garnier in Lyon teilnehmen: sie steht unter dem Zeichen von Tanz, Musik, Brüderlichkeit, Kreativität und Vorstellungskraft.

Dies ist die Gelegenheit für die Jugend der Region Rhône-Alpes und für die französische Jugend, die Delegationen der ganzen Welt zu empfangen.

(Einladung erforderlich)

Mercredi 11 octobre, 9500 spectateurs, des jeunes pour l'essentiel, participeront à la Halle Tony Garnier de Lyon à une fête de la jeunesse, placée sous le signe de la danse, du chant, de la fraternité, de la créativité et de l'imagination.

Ce sera l'occasion pour les jeunes rhônalpins et les jeunes français d'accueillir les délégations du monde entier.

(Entrée sur invitation)



33^{es} Olympiades
des Métiers
RHÔNE-ALPES 95



CEREMONIE DE CLOTURE



1 closing ceremony

The final prize-giving ceremony will also take place in Lyon's largest exhibition venue when young people from the Rhône-Alpes Region will congratulate, give thanks to and applaud the winners in this 33rd Youth Skills Olympics.

(Entry by invitation only)



1 Abschlußfeier

Die Jugend der Region Rhône-Alpes beglückwünscht die Gewinner dieser 33. Berufsolympiade, bedankt sich bei ihnen und spendet ihnen Beifall.

In einer der größten Hallen in der Region von Lyon werden zum letzten Mal die Preisträger für die große Verleihung von Preisen und Auszeichnungen empfangen.

(Einladung erforderlich)

Les jeunes Rhônalpins seront tous là pour féliciter, remercier et ovationner les gagnants des 33^{es} Olympiades.

C'est dans une grande salle de la région lyonnaise que seront accueillis une dernière fois les lauréats, pour la grande remise des prix et des trophées.

(Entrée sur invitation)

P R O G R A M M E

PROGRAMME DES 33^{es} OLYMPIADES DES METIERS

GENERAL PROGRAMME YOUTH SKILL OLYMPICS

RAHMENPROGRAMM 33, IBW



OCTOBRE 1995

- 5** Arrivée des Délégués Techniques et des Experts internationaux.
- 6** Réunion du Comité Technique sur le site du concours.
- 7** Sélection des sujets sur les ateliers.
- 8** Révision des sujets.
- 9** Arrivée des 550 candidats à Lyon.
- 10** Préparation des postes de travail par les candidats et experts.
- 11** 18 h : Cérémonie d'Ouverture des 33^{es} Olympiades des Métiers à la Halle Tony Garnier.
- 12** 9 h : Début du concours
15 h : Inauguration officielle des 33^{es} Olympiades des Métiers.
- 13** Concours.
- 14** Concours.
- 15** 17 h : Fin du concours.
Début des évaluations.
- 16** Les candidats sont accueillis par les professions.
- 17** Fin du traitement des résultats.
Découverte de la Région Rhône-Alpes
- 18** 16 h : Cérémonie de Clôture.
Remise des médailles.

OCTOBER 1995

- Arrival of Technical Delegates and international Experts.
- Technical Committee meeting.
- Test project selection in the workshops.
- Test project review.
- Arrival of competitors.
- Preparation of the work places by competitors and experts.
- 6 p.m.: 33rd Skill Olympics Opening Ceremony.
- 9 a.m.: Competition (start)
3 p.m.: Official opening of the 33rd Youth Skill Olympics.
- Competition.
- Competition.
- 5 p.m.: End of Competition.
Marking begins.
- Greeting of candidates by trade professionals.
- End of marking processing.
Excursion for all participants.
- 4 p.m.: Closing Ceremony.
Presentation of medals.



OKTOBER 1995

- Ankunft der Technischen Delegierten und internationalen Experten.
- Sitzung des Technischen Komitee am Wettbewerbsort.
- Auswahl der Prüfungsaufgaben in den Werkstätten.
- Auswahl der Prüfungsaufgaben.
- Ankunft der 550 Kandidaten.
- Vorbereitung der Arbeitsplätze durch die Kandidaten und Experten.
- 18 Uhr : Eröffnungsfeier des 33. IBW.
- 9 Uhr : Beginn des Wettbewerbs
15 Uhr : offizielle Eröffnung des 33. IBW
- Wettbewerb.
- Wettbewerb.
- 17 Uhr : Wettbewerbsschluss.
Beginn der Bewertung.
- Die Berufe empfangen die Kandidaten
- Ende der Bewertung.
Ausflug für alle Teilnehmer.
- 16h: Schlussfeier.
Medaillenverleihung.



COMITÉ FRANÇAIS
DES OLYMPIADES
DES MÉTIERS



ASSOCIATION RHÔNE-ALPES
POUR LES OLYMPIADES
DES MÉTIERS

Contacts :

COMITE FRANÇAIS DES OLYMPIADES DES METIERS - 82, rue de l'Hôtel-de-Ville, 75004 PARIS - tél. 44.78.22.50
ASSOCIATION RHONE-ALPES POUR LES OLYMPIADES DES METIERS - 78, route de Paris, BP19, 69751 CHARBONNIERES-LES-BAINS - Tél. 72.38.44.66